UMOWA O PARTNERSTWIE I WSPÓŁPRACY

zawarta pomiędzy

Miastem Freiberg i Miastem Wałbrzych

Przedstawiciel **MIASTA FREIBERG - Republika Federalna Niemiec** – ***Nadburmistrz Freiberga – Pan Konrad Heinze***
oraz przedstawiciel **MIASTA WAŁBRZYCHA – Rzeczpospolita Polska** – ***Prezydent Miasta Wałbrzycha – Pan Lech Bukowiec***

Powodowani zdecydowanym zamiarem dalszego rozwoju wzajemnych kontaktów między Urzędami obu miast, jak również związkami i stowarzyszeniami, obywatelami i innymi instytucjami, przystępują do zawarcia umowy o partnerstwie i współpracy, traktując fakt jej zawarcia, jako pożądany wkład w tworzenie warunków dla realizacji idei Wspólnej Europy.

Umawiający się Partnerzy deklarują wolę pogłębiania i umacniania przyjacielskich stosunków pomiędzy społecznościami obu miast oraz Zarządami Miast i innymi instytucjami.

Celem partnerskich stosunków jest także stworzenie warunków do rozwoju wzajemnie korzystnej współpracy pomiędzy działającymi na ich terenie jednostkami społecznymi i gospodarczymi, ze szczególnym uwzględnieniem niemieckiej mniejszości w Wałbrzychu oraz instytucji zajmujących się pielęgnowaniem dóbr kultury i sztuki oraz tradycji górniczej.

§ 1

1. W tym celu umawiający się Partnerzy uzgodnili, że współpraca i stosunki partnerskie rozwijane będą stosownie do posiadanych kompetencji i zawartych umów między władzami państwowymi i dotyczyć będą:

   1/ nauki, kultury i sztuki
   2/ oświaty, sportu , rekreacji i turystyki
   3/ gospodarki komunalnej, handlu i przemysłu,

4/ wzajemnej wymiany doświadczeń oraz promocji osiągnięć we wszystkich w/w dziedzinach.

§ 2

Współpraca Partnerów odbywać się będzie przy pełnym poszanowaniu norm prawnych odnoszących się do zakresu kompetencji i możliwości działania, które wynikają z ustawodawstwa każdego z Partnerów.

§ 3

NAUKA, KULTURA I SZTUKA

1. W celu wzajemnego poznania historii górnictwa obu miast, dorobku naukowego i artystycznego Partnerzy będą wzajemnie wymieniać zespoły artystyczne, zbiory muzealne i dorobek sztuki współczesnej.

2. Dla rozwoju kształcenia młodzieży, upowszechniania dorobku naukowego i postępu technicznego organizowane będą sympozja, kongresy, seminaria naukowe oraz wymiana doświadczeń między instytucjami oświatowymi, naukowymi i technicznymi.

§ 4

OŚWIATA, SPORT, REKREACJA I TURYSTYKA

1. Partnerzy aktywizują współpracę związków i stowarzyszeń sportowych, wspierają wspólne imprezy i informują się o metodach i osiągnięciach treningowych.

2. Partnerzy będą inicjować współpracę i wymianę pomiędzy szkołami i instytucjami zajmującymi się młodzieżą w celu wzajemnego lepszego poznania się Partnerów.

3. Dla wymiany doświadczeń oraz dorobku w zakresie oświaty i wychowania Partnerzy będą wzajemnie zapoznawać się z systemami nauczania w szkolnictwie publicznym i niepublicznym oraz jednostkach opiekuńczo-wychowawczych .

4. Partnerzy w ramach współpracy podejmą działania w celu wymiany doświadczeń i dorobku z zakresu rozwoju infrastruktury i usług w dziedzinie rekreacji, turystyki i spędzania wolnego czasu.

§ 5

GOSPODARKA KOMUNALNA, HANDEL I PRZEMYSŁ

1. Umawiający się Partnerzy stworzą warunki do rozwoju wzajemnych kontaktów pomiędzy instytucjami, organizacjami i podmiotami działającymi w sferze gospodarki komunalnej, przemysłu i handlu.

2. Dla zapewnienia korzystnych warunków realizacji zadań własnych, Zarządy Miast będą dokonywać wymiany doświadczeń w celu podniesienia jakości w wykonywaniu podstawowych usług komunalnych.

3. Partnerzy informować się będą wzajemnie o sposobach rozwiązywania jednakowych problemów w sferze gospodarki komunalnej, między innymi komunikacji miejskiej, oczyszczania i utylizacji odpadów, ochrony środowiska naturalnego i budownictwa mieszkaniowego, jak również zagospodarowania terenów pozostałych po eksploatacji górniczej.

§ 6

1. Każdy z Partnerów wyznaczy jedną lub więcej osób odpowiedzialnych za właściwą realizację niniejszej umowy.

2. W terminie 6 miesięcy od daty podpisania umowy Partnerzy uzgodnią wzajemnie oraz uściślą szczegóły związane z realizacją poszczególnych zagadnień możliwych do wykonania w celu pełnego wykonania umowy.

§ 7

1. Partnerzy będą uzgadniać, nie rzadziej aniżeli jeden raz w roku, protokół wykonawczy oraz dokonywać oceny wyników współpracy, ustalając skład delegacji na zasadach parytetu.

2. Wszelkie wzajemne kontakty wymagające wymiany oficjalnych delegacji, grup młodzieży i innych środowisk dokonywać się będzie na zasadzie ekwiwalentnej, o ile biorący udział w realizacji kontaktów nie postanowią inaczej.

3. Wydatki związane z pobytem i zakwaterowaniem ponosi Partner zapraszający, wydatki związane z kosztami podróży i transportu ponosi każdy z Partnerów we własnym zakresie, o ile nie umówią się inaczej.

§8

Partnerzy będą wymieniać wszelkiego rodzaju publikacje i informacje niezbędne do rozwoju współpracy.

§ 9

Umowa obowiązuje przez okres 5 (pięciu) lat. Ulega automatycznie przedłużeniu na okres kolejnych pięciu lat, jeżeli żaden z Partnerów nie wypowie jej w drodze pisemnego formalnego powiadomienia co najmniej na 3 miesiące przed upływem okresu obowiązywania lub w trakcie jej obowiązywania.

§ 10

1. Niniejszą umowę sporządzono i podpisano w dniu ....26 CZERWCA 1999.... we ....FREIBERGU.....w czterech egzemplarzach, dwa w języku polskim i dwa w języku niemieckim , przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc prawną.

2. Każdy z Partnerów posiada jeden egzemplarz umowy w języku polskim i jeden egzemplarz w języku niemieckim.

KONRAD HEINZE
NADBURMISTRZ FREIBERGA

.....

LECH BUKOWIEC
PREZYDENT MIASTA WAŁBRZYCHA

.....